



**THÔNG BÁO VỀ CHƯƠNG TRÌNH HỢP TÁC NGHIÊN CỨU GIỮA
ĐẠI HỌC THÀNH CÔNG (NCKU) VÀ ĐẠI HỌC Y DƯỢC TP.HCM
“2021 UMP-NCKU JOINT RESEARCH PROGRAM”**



Nhằm mục đích tăng cường việc Hợp tác nghiên cứu giữa Đại học Y Dược Tp. HCM (UMP) và Đại học Thành Công (National Cheng Kung University – NCKU, Đài Loan), hướng tới xây dựng các nhóm nghiên cứu mạnh, nhóm nghiên cứu liên ngành để giải quyết các vấn đề thách thức hiện tại ở khu vực và trên thế giới, Đại học Y Dược Tp. HCM và Đại học Thành Công (NCKU) xin giới thiệu **CHƯƠNG TRÌNH HỢP TÁC NGHIÊN CỨU GIỮA ĐẠI HỌC THÀNH CÔNG (NCKU) VÀ ĐẠI HỌC Y DƯỢC TP.HCM “2021 UMP-NCKU JOINT RESEARCH PROGRAM”** với các thông tin cụ thể như sau:

ĐẾN Số: 38
 Ngày: 02/02/2021
 Chuyển: GS Nguyễn Đức Tuấn

Sao nguyên
 - Ban CN
 - VPĐ - TP
 - HOS - NCKU
 - HOS - UMP
 - Website
 Nguyễn Đức Tuấn

1. Thời gian thực hiện:

Date	Schedule
28/01 – 22/02	Thông báo và đăng ký dành cho PI tại UMP
26/02	Thông báo kết quả tại UMP
26/02 – 31/03	Thông báo và đăng ký dành cho Co- PI tại NCKU
01/04 – 09/04	Liên kết dự án: Đề tài của Co-PI sẽ được xem xét bởi PI tại UMP
09/04 – 22/04	Xem xét và quy trình phê duyệt
23/04	Thông báo kết quả qua email
01/05 – 31/12	Thực hiện đề tài
01/05 – 15/12	Chuyển kinh phí đề tài
30/09	Đồng tổ chức 1 sự kiện trực tuyến trước 30/09
31/10	Deadline của việc nộp bài báo trên Tạp chí Quốc tế
08/11 – 12/11	Tuần lễ NCKU

- Hướng nghiên cứu:** Aging Society; Preventive Medicine and Health Management; Smart Health Care and IoT Technology; or other important regional or global issues.
- Thành phần:** Giảng viên/ Nghiên cứu viên của Đại học Y Dược Tp. HCM (PI); Giảng viên/ Nghiên cứu viên của NCKU (Co-PI).
- Số lượng:** 5 nhóm (mỗi nhóm bao gồm 1 team thuộc NCKU và 1 team thuộc UMP).
- Kinh phí:** Mỗi đề tài được chọn sẽ được nhận tối đa 4000 USD từ Đại học Y Dược Tp.HCM và tối đa 4000 USD từ NCKU (NCKU sẽ chuyển kinh phí cho PI thuộc NCKU, sau đó PI thuộc NCKU sẽ hỗ trợ cho PI thuộc UMP phần kinh phí đi lại, ăn ở, kinh phí khi tham gia Hội nghị ở Đài Loan,...).
- Hình thức đăng kí:** đăng kí qua đường link: <https://tinyurl.com/y6zoake8> (gửi kèm theo file word).

7. **Yêu cầu chung:** Nhóm nghiên cứu xuất bản ít nhất một bài báo trên Tạp chí quốc tế uy tín ví dụ như MedPharmRes (<http://medpharmres.com>) hoặc tốt hơn. Tùy thuộc vào tỉ lệ đóng góp, nhóm nghiên cứu sẽ quyết định tác giả nào là co-author hay là corresponding author. Các nhóm được chọn phải tham gia Tuần lễ quốc tế “NCKU Overseas Week” và tổ chức một sự kiện trực tuyến trước 30/09/2021, sự kiện được phát trực tiếp trên website hoặc Facebook của Văn phòng Đại diện của NCKU tại Malaysia, Việt Nam hoặc Thái Lan. Chi phí đi lại nước ngoài sẽ được trợ cấp thêm.
8. **Chứng nhận Y đức:** nhóm nghiên cứu sẽ quyết định là PI ở UMP hay PI ở NCKU sẽ phụ trách tùy thuộc vào nghiên cứu ở từng nhóm.
9. **Liên hệ:** nếu có thắc mắc xin gửi email bằng tiếng Anh cùng lúc đến 4 địa chỉ sau:
Prof. Vo Minh Tuan: vominhtuan@ump.edu.vn (UMP’s Science & Technology Office);
Dr. Huynh Kim Hieu: huynhkimhieu@ump.edu.vn (UMP’s International Relation Office);
Dr. Ngo Thi Minh Hien: vietnamhub@email.ncku.edu.tw (NCKU Overseas Hub in Vietnam);
Ms. Ellen Hsueh: ellenhsueh@gs.ncku.edu.tw (Office of International Affairs)/.



2021 年越南胡志明醫藥大學與成功大學共同研究計畫專案
徵件公告
2021 UMP-NCKU Joint Research Program
Call for Proposals



計畫主持人提案表格
PI Application Form

(一) 基本資料 Basic information	
1.1 胡志明醫藥大學申請人(計畫主持人)之英文院系名稱、英文職稱、英文姓名、電話、電子郵件。 UMP Applicant's (Project Investigator's) Department, title, name, telephone number, and email of the team members (in English)	
1.2 成功大學合作成員之中英文院系名稱、中英文職稱、中英文姓名、電話、電子郵件 (若有)。 Department, title, name, telephone number, and email of the NCKU Co-PI (if any) (in Chinese and English)	
(二) 研究計畫 Research Plan (in English)	
2.1 研究計畫英文名稱。 Topic of Research Plan (English)	
2.2 研究計畫英文摘要，以 500 字為限。 Abstract no more than 500 words (English)	
2.3 概述執行本計畫之目的及可能產生對社會、經濟、學術發展等面向的預期影響性，限英文 150 字以內。※此部分內容於獲核定後將逕予公開或用於相關宣傳。 Outline purpose of implementing this plan, and the expected impact on social, economic, academic development, etc.. Limited to 150 words in English . ※ This part will be made public or used for related publicity after the project plan receives approval.	

2.4 加 2021 年 11 月(暫定)成大海外週之具體展現方式，包含活動方式、參加人數、邀請對象、預期效益，須達 200 字以上。

Concrete plan of participating in the 2021 NCKU Overseas Week in November (TBD), 2021, including activity format, participant number expected, target groups of invitation, and expected outcomes. Over 200 words.

(三)研究成果及有利條件 Research Achievements and Strengths

3.1 2016 年至 2020 年計畫主持人學術發表列表。

UMP Applicant's (Project Investigator's) research publication list during 2016-2020.



2021 年越南胡志明醫藥大學與成功大學共同研究計畫專案
徵件公告
2021 UMP-NCKU Joint Research Program
Call for Proposals



一、簡介 Introduction:

越南胡志明醫藥大學與成功大學為長期合作夥伴，尤其成大於越南胡志明醫藥大學設立越南海外基地之後，雙方合作更加密切，為深化兩校教研團隊跨國研究合作，由兩校共同籌畫並啟動此共同研究計畫專案，鼓勵傑出學者將研究量能應用於解決區域挑戰，並且將跨國研究成果發表分享於國際期刊。

University of Medicine and Pharmacy at Ho Chi Minh City (UMP) and the National Cheng Kung University (NCKU) are long-term partners. The partnership grows stronger especially after the NCKU inaugurated an overseas hub in Vietnam in UMP's campus. With the aim to further deepen the international research cooperation between UMP and NCKU, the two universities jointly launch the **2021 UMP-NCKU Joint Research Program** to encourage outstanding researchers to integrate international academic recourses for solving regional issues and challenges and to share the cross-national research achievements through international journals.

二、專案期程 Program Schedule:

日期 Date	期程 Schedule
1/28 – 2/22	越南胡志明醫藥大學徵求計畫 Call for Proposals: Announcement and PI Application in UMP
2/26	越南胡志明醫藥大學公告計畫主持人 PI Acceptance Notification in UMP
2/26 – 3/31	成功大學徵求共同計畫主持人 Call for Co-PI: Announcement and Co-PI Application in NCKU
4/1 – 4/9	兩校計劃案配對 Project Matching: Co-PI Applications to be reviewed by UMP PI(s)
4/9 – 4/22	兩校審查及行政策核 Review and Internal Approval Procedure
4/23	以電郵通知配對結果 Notification of Matching Results via email
5/1 – 12/31	研究計畫執行期間 Duration of Project Execution

5/1 – 12/15	申請補助核銷期間 Duration of Subsidy Reimbursement
9/30	9月30日前舉辦視訊活動 Co-host a virtual event before September 30
10/31	繳交國際期刊投稿證明截止 Deadline of Submission to International Journals
11/8-11/12 (TBD)	成大海外週 NCKU Overseas Week

三、計畫主持人申請資格 PI Application Requirements:

(一)申請人(計畫主持人)須為越南胡志明醫藥大學講師以上之教研人員。

Applicant (Project Investigator, PI) should be UMP research faculty, who are at least qualified as lecturer status.

(二)研究計畫須符合以下議題範疇：老齡化社會、預防醫學健康管理、智慧照護與物聯網科技、或其他於區域或全球具備重要影響力之相關議題。

Topic of research project should be regarding one of the issues below: Aging Society; Preventive Medicine and Health Management; Smart Health Care and IoT Technology; or other important regional or global issues.

(三)若已經取得成大研究人員合作同意書者將列為優先。

Priority is given to the PI Applicants who have received Letter with Intent from a NCKU partner.

三、審查重點 Review Focus:

(一)申請人(計畫主持人)過去研究表現與國際合作經驗。

Applicant's (Project Investigator's) previous research achievements and international cooperation experiences.

(二)研究目標為科學上重要而待解之問題，或多元且複雜之社會議題，並具論述基礎。

Research goal should be an important and pending problem in science area or a multifaceted and complicated practical issue with discursive basis.

(三)團隊成員之跨學科領域組成。

An interdisciplinary team is preferred.

(四)研究計畫之跨學科領域特性、研究議題之區域或全球化重要性。

The interdisciplinary nature of the research project and the regional or global importance of the research topic.

(五)研究計畫與政府、企業、或民間組織之相關合作。

Research cooperation with government, industry, or NGO/NPO is preferred.

四、申請繳交資訊與文件 Application Information and Documents:

(一) 基本資料 Basic information:

1. 胡志明醫藥大學申請人(計畫主持人)之英文院系名稱、英文職稱、英文姓名、電話、電子郵件。

UMP Applicant's (Project Investigator's) Department, title, name, telephone number, and email of the team members

2. 成功大學合作成員之中英文院系名稱、中英文職稱、中英文姓名、電話、電子郵件(若有)。

Department, title, name, telephone number, and email of the NCKU Co-PI (if any)

(二) 研究計畫 Research Plan (in English):

1. 研究計畫英文名稱。

Topic of Research Plan

2. 研究計畫英文摘要，以 500 字為限。

Abstract no more than 500 words

3. 概述執行本計畫之目的及可能產生對社會、經濟、學術發展等面向的預期影響性，限英文 150 字以內。※此部分內容於獲核定後將逕予公開或用於相關宣傳。

Outline purpose of implementing this plan, and the expected impact on social, economic, academic development, etc. Limited to 150 words each in English.

※ This part will be made public or used for related publicity after the project plan receives approval.

4. 參加 2021 年 11 月 8-12 日(暫定)成大海外週之具體展現方式，包含活動方式、參加人數、邀請對象、預期效益，須達 200 字以上。

Concrete plan of participating in the 2021 NCKU Overseas Week during November 8-12th

(TBD), 2021, including activity format, participant number expected, target groups of invitation, and expected outcomes. Over 200 words.

(三)研究成果及有利條件 Research Achievements and Strengths:

1. 2016 年至 2020 年計畫主持人學術發表列表。

UMP Applicant's (Project Investigator's) research publication list during 2016-2020.

(四) 繳交方式 Submission Method:

至線上系統(<https://tinyurl.com/y6zoake8>)填寫以上所列之基本資料、研究計畫、研究成果及有利條件。並上傳申請表單(可供編輯之 word 檔案)。

Provide above-mentioned information, including Basic Information, Research Plan, Research Achievements and Strengths, and complete submission through the following link (<https://tinyurl.com/y6zoake8>). Please also upload the application in an editable Word document.

五、經費補助說明 Subsidy Information:

- (一)補助期程：2021 年 5 月至 2021 年 12 月。

Subsidy Duration: May to December, 2021.

- (二)本共研計畫專案擇優補助最高達 5 案。獲選之每案計畫主持人可取得胡志明醫藥大學最高補助金額美金 4000 元，每案共同計畫主持人則可取得成功大學最高補助金額新臺幣 12 萬元。

The 2021 UMP-NCKU Joint Research Program provides subsidy to up to 5 merit projects. PI will receive a maximum subsidy amount of USD 4000 from UMP. Co-PI will receive a maximum subsidy amount of NT 120000 from NCKU.

- (三)經費核撥將分兩次進行：

Two stages of funding distribution:

1. 第一期款：每案核定給胡志明醫藥大學計畫主持人第一期款種子經費美金 2000 元，以及成功大學共同計畫主持人新臺幣 6 萬元。胡志明醫藥大學計畫主持人須先取得成大共同主持人合作意向書，始能獲得種子經費。

First stage: seed money of USD 2000 to PI from UMP; and NT\$ 60,000 to Co-PI from NCKU. PIs in UMP will receive 2000 USD from UMP after signing the "Letter of Intent".

2. 第二期款：2021 年 10 月 31 日前提提供 2020 年雙方共著國際期刊論文證明(包含投稿證明)，始得增加補助額度。胡志明醫藥大學計畫主持人可增加第二階段經費美金 2000 元，以及成功大學共同計畫主持人增加第二階段經費新臺幣 6 萬元。

Second Stage: the rest funding will be distributed after the PIs and Co-PIs provide proofs of a co-authored international journal (including proof of submission) in 2021 before October 31st, 2021. PIs in UMP will receive the rest funding (2000 USD) from UMP; Co-PI in NCKU will receive the rest funding (NT\$ 60,000) from NCKU.

(四)成大補助經費使用項目 Subsidy Reimbursement Items in NCKU:

1. 業務費：其他非屬人事費及國外旅費之經常門經費。(含邀訪合作學者短期來訪之機票、交通費、國內旅費、兼任人力/臨時工薪資、耗材...等)

Operating expenses: Other current expenditure other than personnel costs and foreign travel, including flight tickets for short incoming visit of overseas partner, transportation expenses, domestic travel expenses, part-time workers' salary, consumables, etc.

六、共研計畫參與義務 Obligation and Requirements.:

- (一)申請單位(即執行單位)須參與 2021 年 11 月 8-12 日(暫定)本校海外基地所舉辦之成大海外週活動，若有國外差旅費將另外補助。

Application Unit (Executive Unit) must participate in the NCKU Overseas Week scheduled to take place during November 8-12th (TBD), 2021. Overseas Travel Expenses (if any) will be subsidized additionally.

- (二)需於 2021 年 9 月 30 日前，雙方共同舉辦至少 1 場 30 分鐘以上之線上專題演講、學術研討、或專題課程，並且將影像透過海外基地網頁及臉書播放。

The PI and Co-PI must hold at least one virtual event, no less than 30 minutes, before September 30th, 2021. Event types may include themed lectures, academic discussions with the member(s) of joint research project, and themed courses. The virtual event should also be used or broadcasted through the overseas hub's website and facebook.

- (三) 胡志明醫藥大學計畫主持人應至少發表一篇共同著作於學術期刊，例如 MedPharmRes。由雙方依據著作貢獻程度，商議決定由誰擔任共同作者或通訊作者。

PI in UMP must have at least one publication published in prestigious Journal, such as

MedPharmRes (<http://medpharmres.com>) or better. The selected groups will depend on the percentage of contributions to decide who will be a co-author or corresponding author. For ethical approval, the research team will decide whether PI at UMP or PI in NCKU will be in charge, depending on the study in each group

七、聯繫方式 Contacts:

- **越南胡志明醫藥大學國際關係處以及科學科技處**

Dr. Huynh Kim Hieu huynhkimhieu@ump.edu.vn (International Relations Office in UMP) &
Prof. Vo Minh Tuan vominhtuan@ump.edu.vn (UMP's Science & Technology Office)

- **成功大學國際事務處 薛雅翠** ellenhsueh@gs.ncku.edu.tw / 06-2757575*50959

(Ms. Ellen Hsueh, Project Manager, Office of International Affairs)

- **成功大學越南海外基地** Dr. Ngo Thi Minh Hien vietnamhub@email.ncku.edu.tw

(NCKU Overseas Hub in Vietnam)